

NOTICIAS DE HAMURA

Sección de información pública (Kōhō ka)

〒205-8601 Tokyo to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

Preparado por el grupo "Latinos al día"

15 de Octubre del 2008

Distribución Gratuita

FESTIVAL DE LA CULTURA EN LA CIUDAD DE HAMURA

Se celebra desde el 16 de octubre hasta el 3 de noviembre en el Centro Cultural YUTOROGI. Aquí les presentamos las fechas y las horas de las diversas actividades.

EXPOSICIONES: Desde las 10:00 a.m. a 5:00 p.m.

1ra parte....En la sala de exposiciones desde el día 16 hasta el día 19 de Octubre.

2da parte....En todo el Centro Cultural desde el día 23 hasta el día 26 de Octubre.

3ra parte....En todo el Centro Cultural desde el día 30 hasta el día 3 de Noviembre.

PRESENTACIONES EN EL HALL PRINCIPAL: Las horas de las diferentes presentaciones las podrá obtener en el panfleto que se repartirá dentro de los diarios o acercándose al Centro Cultural.

Festival Musical de las Escuelas de Primaria y Secundaria día 18 de Octubre.

Música (Música Occidental) día 19 de Octubre.

Baile (Baile Japonés) día 25 y 26 de Octubre.

Baile. Espectáculo Artístico (Baile Occidental) día 1 de Noviembre.

Música (Música Japonesa) día 2 de Noviembre.

Baile (Baile Occidental) día 3 de Noviembre.

PROGRAMA ESPECIAL (HALL PEQUEÑO):

Conferencia sobre la música (Canto de Luna) día 25 de Octubre a las 6:00 p.m.

Encuentro Cinematográfico (Carta desde la isla) día 2 de Noviembre a las 6:00 p.m.

Para cualquier información llamar al Centro Cultural Yutorogi

18avo FESTIVAL MUSICAL DE LAS ESCUELAS DE PRIMARIA Y SECUNDARIA

El día 18 de Octubre se realizará el festival musical en el Centro Cultural Yutorogi a partir del mediodía. Un número determinado de asientos están reservados para los alumnos. La entrada es libre y la capacidad estará limitada a la cantidad de asientos libres. Aquí les presentamos el programa:

1er Grupo: 12:05 p.m. hasta la 1:30

Colegio Primario de Hamura Fujimi (6to año), Colegio Primario de Hamura Shorin (5to año), Club de Música del Colegio Secundario de Hamura Nº2, Grupo de Música del Colegio Primario de Hamura Higashi, Club del Colegio Primario de Hamura Sakae "Kinkan Band" (Banda "Instrumentos musicales de Cobre")

2do Grupo: 1:55 p.m. hasta las 3:30

Club del Colegio Primario de Hamura Nishi "Kinkan Band" (Banda "Instrumentos musicales de Cobre"), Banda del Colegio Primario de Hamura Ozaku Dai "Junior Band", Club del Colegio Secundario de Hamura Nº3 "Música de Banda", Banda del Colegio de Primaria de Hamura Musashino, Club del Colegio Secundario de Hamura Nº1 "Música de Banda", Por último canción cantada por todos.

CENTRO CULTURAL YUTOROGI

FESTIVAL DE LOS NIÑOS Se llevará a cabo los días 8 y 9 de noviembre. En esta actividad habrán cursillos, juegos, presentaciones y podrán participar padres e hijos, amigos, etc. El día 9 habrá: mini concierto, cine para niños, puestos de venta, etc. Mayor información en el boletín del 1ero. de

noviembre.

APRENDAMOS BAILANDO Aprendamos todo sobre la historia del baile hawaiano mientras aprendemos sus pasos y sobretodo lo bueno que es para el cuerpo y el alma. Estas clases se darán en el Salón de prácticas(rihāsarū shitsu) los días 18 y 25 de noviembre y el 2 y 9 de diciembre (en total 4 clases, siempre los días martes) de 2:00 a 4:00 p.m. La capacidad es para 15 personas a ¥1,200 las 4 clases.

Servicio de guardería es de ¥500 (incluye merienda). Las inscripciones serán hasta el día 7 de noviembre y se hará enviando una tarjeta postal con respuesta pagada con el nombre del curso, dirección, nombre, edad, número de teléfono, si requiere o no para el cuidado de su niño (cantidad de niños, edad y día que necesitará el servicio), enviando la tarjeta por correo o llevándola personalmente al Yutorogi.

FERIA INDUSTRIAL DE HAMURA

En el Parque Fujimi se realizará esta famosa feria industrial los días 1,2 y 3 de Noviembre de 10:00 a.m. a 4:00 p.m. Se presentarán los productos que fabrican las industrias de nuestra ciudad, así como vegetales y otros artículos que se producen. Habrá diferentes exhibiciones tales como presentación de bailes, grupos musicales, evento por halloween, tambor japonés, venta de productos agrícolas, bazar, etc.

ESTACIONAMIENTO DE BICICLETAS

Estacionamientos de bicicletas hay varios dentro de los 400mt. alrededor de las estaciones de Hamura y Ozaku. A pesar de esto se encuentran muchas bicicletas diariamente en lugares prohibidos y sobretodo que esta situación a causado muchos accidentes y problemas a personas con ceguera, personas en sillas de ruedas, personas con bebés en sus coches o en brazos y a personas mayores. Se está recogiendo las bicicletas que se encuentran en lugares prohibidos más de una semana y son llevadas a un almacén donde quedan bajo custodia. Para retirar la bicicleta deberá pagar por las bicicletas con motor la multa de ¥3,000 y por las bicicletas normales ¥2,000.

Lugar y días que pueden acercarse a retirar las bicicletas: Sakaechō 2-28-2; de lunes a viernes(excepto feriados, fin de año y comienzos de año) desde las 9:00 a.m. a 4:00 p.m.(los lunes y jueves hasta las 7:30 p.m.) Pueden llamar al teléfono 579-4815. Mayor información llamando a la sección de seguridad con el encargado de prevención contra accidentes (sēkatsu anzen ka kōtsū.bōhan gakari).

CAMPAÑA DE LIMPIEZA PARA ERRADICAR BICICLETAS MAL ESTACIONADAS

Entre los días 22 al 31 de Octubre en las estaciones de Hamura y Ozaku se llevará a cabo esta campaña de limpieza para erradicar las bicicletas mal estacionadas.

En este encuentro pensemos entre todos como resolver este problema.

BOLSAS DE BASURA GRATIS

Para familias que estén recibiendo alguna ayuda económica. En el caso que solo uno de los padres esté criando a los hijos, para familias con niños con impedimentos o que estén recibiendo cualquier ayuda especial proveniente del estado, estas personas podrán acercarse a la municipalidad para recoger estas bolsas de basura a partir del día 1 al 29 de noviembre, de lunes a sábado (excepto los días feriados de calendario) desde las 9:00 a.m. hasta las 12:00 m. y de 1:00 p.m. hasta las 5:00 p.m. Los días domingo 2, 9 y 16 también se atenderá a las mismas horas. Sólo los días miércoles se atenderá hasta las 8:00 p.m. Se deberá acercarse al 2do piso de la municipalidad de Hamura en el salón de reuniones 201. Es necesario que lleve sello(inkan), libreta que certifica que recibe la ayuda especial del estado, etc.

Para mayor información acercarse a consultar con el encargado de la Sección del Medio Ambiente. (sēkatsu kankyō ka sēkatsu kankyō gakari).

COMO BOTAR UN TELEVISOR EN DESUSO

Si tuviera un televisor viejo y malogrado que no pudiera ser reparado. Cómo hacer para botarlo?

- Ir al establecimiento donde adquirió el artefacto y solicitar botar la televisión.
 - Averigüe la marca de la TV y realice el trámite a través de la Oficina de Correos, pague la cantidad que le corresponde. Conserve el comprobante deberá de entregarlo junto con el televisor.
 - Llevar el artefacto al lugar que le indiquen, las personas que no pudieran hacerlo contactarse con Marujun shōji al tel. 554-2229 ellos se encargarán pagando una tarifa.
- ※ En caso de los televisores de rayos catódicos, para otros tipos haga la consulta.

FUGA DE AGUA

Se recomienda hacer un chequeo una vez al mes si existe fuga de agua en sus viviendas. Fijarse en el medidor del agua si la aguja no está en movimiento y se desperdicia el agua. Consultar a la Oficina de Servicio de Agua y desagüe.

CULTURA

BIBLIOTECA CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA, el tema de conversación será "Cabra y el grillo" (yagi to koorogi) y otros, venga el 18 de octubre a partir de las 11:00 a.m. en el Ohanashi no heya. **CUENTOS PARA BEBES** Relatos utilizando dibujos, música, etc. En esta oportunidad "Kochobako kochobako" venga el 22 de octubre desde las 11:00 al Borantiashitsu.

LLORAN LOS LIBROS EN LA BIBLIOTECA Los libros que existen en la biblioteca son patrimonio de los ciudadanos, tratémolos con delicadeza para que sean utilizados indeterminadamente. Si usted encontrara libros rotos o con algunos garabatos, esconder revistas, periódicos en diferentes lugares; dejar residuos de alimentos en los textos comuníquelo por favor. ※ TENER CUIDADO Devolver los libros en la fecha indicada, no interesa si lloviera y se mojaran. En caso de que el libro se rompa o se desprenda el empastado no es necesario que utilice cinta adhesiva, etc, traigalo tal como se encuentre, la biblioteca cuenta con personal especializado para la restauración los libros.

BASE AEREA YOKOTA

Entre el 20 al 24 de octubre se realizarán las prácticas aéreas en la base de Yokota, durante esos días se producirán ruidos que perturbará la tranquilidad de los vecinos, por lo que pedimos su comprensión.

BIENESTAR

SUBSIDIOS por concepto de lactancia del bebé y crianza del niño correspondiente a los meses de junio a setiembre se depositarán en el mes de octubre; a las personas que no se le depositaran la ayuda realizar el trámite correspondiente. Informes en la Municipalidad – Kosodate Shienka Shiengakari.

CONVOCATORIA PARA LOS JARDINES DE INFANCIA Se abrirá las inscripciones el 1ero de noviembre en los jardines de infancia de la ciudad, los formularios se distribuirán a partir del 15 hasta el 31 de octubre. La relación de los jardines de infancia se publicaron en el boletín del 1 de octubre.

DEPORTE

SWIMMING CENTER CLASE DE NATACION PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA desde el 1 de noviembre ~ 13 de diciembre todos los sábados 7 clases en total; en dos horarios de 11:00 a.m. ~ 1:00 p.m. para 35 personas y a partir de las 2:00 p.m. ~ 4:00 p.m. para 25 personas. Costo de ¥4000 incluye las 7 clases, entrada y seguro (※)

Clases: Principiante, piscina de 12.5m, Intermedio piscina 25m. y Avanzado, diferentes estilos.

CLASE DE NATACION PARA ADULTOS desde el 2 ~14 de noviembre, todos los domingos en 7 clases de

7:00 a 8:50 p.m. para 40 personas. Costo ¥ 6000 incluye las clases, entrada y seguro (※)

(※) Las inscripciones desde el día 16 hasta el 25 de octubre por teléfono, fax o viniendo personalmente al Centro Deportivo, Centro de Natación Utilizar los formularios de inscripción establecidos.

TRAINING ROOM para todas las personas que deseen hacer ejercicios sencillos, capacidad 25 personas todos los jueves de 2:00 a 3:00 p.m; compre su ticket de entrada y dirigirse al training room.

PILATIS todos los jueves de 11:00 a 12:00 m. ¥800 por vez, hasta 20 personas por orden de llegada.

AEROBICOS SENCILLOS todos los miércoles de 7:00 a 8:00 p.m. ¥800 por vez hasta 20 personas por orden de llegada, ir directamente a la recepción del sauna.

CLASES DE JUDO Para estudiantes de primaria y secundaria en el Centro Deportivo los martes y jueves de 7:00 p.m. a 8:30 p.m. y los días domingos desde las 9:30 hasta las 11:30 a.m. La cuota mensual ¥ 500 y Inscripción ¥ 1000 (☆).

Para estudiantes de secundaria superior y mayores, Inscripción ¥ 1000 y cuota anual ¥ 5000 (☆)

Las personas interesadas contactarse al teléfono 554-0556 Sekiduka.

JUNIOR DANCE SPORTS HAMURA para los estudiantes varones hasta los 15 años de edad que tengan afición por el baile , se dictará los sábados a partir de las 9:00 a.m. hasta las 10:30 a.m. en el gimnasio de la escuela primaria Higashi. La cuota mensual ¥ 1000 deberán traer zapatillas para usar dentro de los salones (uwabaki), toalla y bebida. Comunicarse con Akiyama al 090-5804-6805.

CLASE EXPERIMENTAL JUNIOR KYŪDO, para estudiantes desde el quinto año de primaria y secundaria (los alumnos de primaria y secundaria deberán venir acompañados con sus padres) se efectuará en tres fechas 25 de octubre, 29 de noviembre y el 7 de marzo a partir de las 2:00 hasta las 4:00 p.m. sin costo alguno.

PRINCIPIANTES las clases desde el 5 al 26 de noviembre (total 7 clases) todos los miércoles y sábados a partir de las 7:00 hasta las 9:00 p.m. para estudiantes de secundaria superior el costo ¥3000, límite de 15 personas (※)

(※) Las inscripciones hasta el 30 de octubre enviando una tarjeta postal a Hamura kyūdojō

〒205-0001 Hamura shi, Ozaku dai 4-2-8 ☎ fax 555-9255.

FUTBOL Hamura SS para estudiantes de primaria la cuota mensual ¥ 4000 y la inscripción ¥1000; las prácticas se realizarán en el colegio primaria Higashi los lunes y jueves de 4:00 a 7:00 p.m. Traer pelota de fútbol, thermo, etc. Contactarse con ☎ 090-2164-6615

CAMINATA EN OTOÑO Podrán participar desde estudiantes de primaria, los menores deberán estar acompañado de una persona mayor de 16 años, se realizará el 8 de noviembre de 9:00 a.m. hasta 12:00 m. Traer teléfono celular los que tuvieran, capa para lluvia, ropa y zapatos cómodos. Para mayores detalles comunicarse con el Centro Deportivo.

CAMINATA MITAKE ~ CENTRO DEPORTIVO DE HAMURA

No le gustaría apreciar el colorido de las hojas en otoño en el camino de Okutama y al mismo tiempo participa en la caminata (15 kms aproximadamente) el 23 de noviembre el punto de reunión hasta las 9:00 JR línea de Ohme; el punto de partida en Mitake Undo Hiroba a las 9:30 a.m. y la llegada será el Centro Deportivo de Hamura; en caso de lluvia se suspenderá. Pueden participar los residentes y personas que trabajen en la ciudad, los niños desde los 5 años de edad, no es necesario de inscripción el costo ¥ 200 (incluido seguro). Las inscripciones del 15 de octubre hasta el 16 de noviembre (excepto los días lunes), contactarse con ☎ NPO Hōjin Hamura shi Tai ikukyōkai 555-1698.

HAMURA SPORT CLUB "HAMUSUPO" Actualmente se realizan diversos programas de deportes, a las personas que no son miembros del club también pueden participar inscribiéndose el mismo día. A continuación el programa:

No	Categoría	Día - hora	Lugar
1	Aqua & swim	Todos los miércoles 3:00~5:00 p.m.	Centro de Natación
2	Corramos en la Maratón "Ohme"	Los 4to.domingo 10~11:30 a.m.	Parque Fujimi y otros.
3	Mini kyūdo	Todos los miércoles 7:00 ~ 9:00 p.m.	Centro Deportivo
4	Caligrafía	1er.y 3er.miércoles 3:00~5:00 p.m	Centro Deportivo
5	Soft tenis	Domingo, etc. (no determinado)	Centro Deportivo y otros
6	Tenis de mesa	Todos los jueves 7:00 ~9:30 p.m.	Centro Deportivo
7	Síndrome del metabolismo, eliminar grasa del organismo	Todos los miércoles 8:00~9:30 p.m	Gonokami kaikan
8	Ejercicio(Hatsuratsutaiso)para personas mayores de 50 años.	Todos los jueves 10:00 ~ 11:00 a.m.	Centro Deportivo
9	Badminton	Todos los viernes 7:00~9:30 p.m.	Centro Deportivo
10	Balance ball	Todos los domingos 10~11:00 a.m.	Tōritsu Hamura Tokubetsu shien gakkō
11	Poder del Yoga	Todos los viernes 8:45~9:45 p.m.	Centro Deportivo
12	Baby masage-	1 y 3er viernes 10~11:30 a.m.	Centro Deportivo
13	Mini tenis - Beach ball Volley - Basket (3 en 3) Indiaka	Todos los miércoles 7:00 ~ 9:00 p.m.	Centro Deportivo
14	Enjoy Aero (mayores de 60 años)	Todos los domingos 10:00~11:00 a.m.	Tōritsu Hamura Tokubetsu shien gakkō
15	Clase de Natación de noche	Todos os jueves 7:00 ~ 9:00 p.m.	Centro de Natación

Para mayores informes Hamusupo Renrakujo jimusho teléfono 519-5712 (martes 1:00 ~4:00 p.m, jueves 9:30 ~ 1:00 p.m y sábados 10:00 a.m. ~ 12:00 m.

INFORMACION DEL CENTRO DE SALUD

(KENKO HOKEN - INFORMATION CENTER)

CLASE DE PREPARACION DEL BEBE (CURSO PARA LOS PADRES) ~ futuros padres, madres.

Desearía experimentar cómo bañar al bebé, prepararle la leche, manera de cambiar el pañal; es recomendable que la pareja asistan al curso se realizará el día 9 de noviembre en dos horarios desde las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. y desde las 2:00 p.m. hasta las 4:00 p.m. Pueden elegir el horario que les convenga. Se podrán inscribir hasta 15 parejas por teléfono o viniendo directamente al Centro de salud(por orden de llegada), es totalmente gratis. Traer libreta de salud de madre-hijo (Boshi kenkō techō), útiles, Chichi oya hand book, (les fue entregado junto con Boshi kenkō bag).

DONACION DE SANGRE la cantidad de sangre en el organismo humano sufre alteraciones debido a diferentes causas, por lo que solicitamos la colaboración de los ciudadanos. Los donantes deberán ser entre 16 y 69 años de edad (las personas mayores de 65 años de edad deberán haber donado sangre anteriormente entre los 60 y 64 años de edad). Dirigirse el día 10 de noviembre a partir de las 10:00 a.m.a 12:00 m. y desde la 1:15 p.m. a 3:45 p.m.al parqueo del lado oeste de la municipalidad.

VACUNACION CONTRA LA INFLUENZA Para las personas mayores de 65 años de edad que residan en la ciudad; mayores de 60 años de edad y menores de 65 años de edad que padecen del corazón, riñón o tengan deficiencia del aparato respiratorio, (un certificado del exámen extendido por el médico o poseer la libreta de incapacidad física). La ciudad de Hamura subvenciona una parte del costo de la vacuna siendo el importe que el ciudadano deberá abonar de ¥ 2,200. El período para recibir la vacuna es del 15 de octubre hasta el 31 de enero de 2009.

CLASE DE COCINA MASCULINA Dirigido a las personas que tuvieran preocupación por el contorno de su cintura. El Control del Síndrome del Metabolismo, se puede curar o corregir haciendo un balance de sus alimentos y con ejercicios; se realizará en 3 fechas:

Día 11 de noviembre(martes) comida estilo japonés,

día 12 de noviembre (miércoles) comida estilo occidental en el Centro de Salud. Costo ¥ 300. Traer delantal, pañoleta para el cabello, libreta de control de salud (kenkō techō),

día 13 de noviembre (jueves), se hará ejercicios o se caminará, en el Centro deportivo. Traer ropa cómoda para hacer ejercicios, zapatillas para usar fuera y dentro de los salones, toalla para secar el sudor, libreta de control de la salud. Todas las fechas son a partir de las 9:30 a.m. hasta las 0:30 m.

※ Podrán asistir un solo día las personas que no pudieran a todas las fechas.

La cantidad está limitada a 20 personas (se dará de preferencia a los que asistieran los 3 días).

Las inscripciones a partir del 16 de octubre por teléfono al Centro.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
19	Do	HAMURA SANKEI BYŌIN	570-1130	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	INAGAKI SHIKA	555-6018
26	Do	YAMAGUCHI NAIKA CLINIC	570-7661	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	INOUE SHIKA IIN	554-7735

NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad /Hoken Center	----- 555-1111	Zoológico (Dōbutsu Kōen)	----- 579-4041
Shizen Kyūkamura	----- 0551-48-4017	Higashi Jidōkan	----- 570-7751
Community Center	----- 554-8584/554-8589	Nishi Jidōkan	----- 554-7578
Fukushi Center	----- 554-0304	Chūo Jidōkan	----- 554-4552
Sports Center	----- 555-0033/554-9974	Sangyō Fukushi Center "Wing-i"	--- 579-6425
Swimming Center	----- 579-3210/579-3212	Suidō Jimusho	----- 554-2269
Biblioteca	----- 554-2280/554-2800	Policía de Fussa	----- 551-0110
Museo Kyōdo	----- 558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje	----- 578-1211
Shimin Katsudō Borantia Center Hamura	----- 578-5252	Shōgai Gakushū Center	570-0707/570-6422
		"Yutorogi"	